

Octobre 2021

Traductions publiées

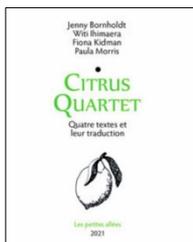
par les traductrices, les traducteurs
& les Maisons d'édition
de Nouvelle-Aquitaine
référencé.e.s sur le site www.matrana.fr



Image : d'après la couverture de *Herman Melville : L'Intégrale des nouvelles*
Traduit de l'américain par Christian Garcin et Thierry Gillyboeuf
© Ed. Finitude (33 Le Bouscat)

Ce document répertorie des publications parues et à paraître entre le 1^{er} et le 31 octobre 2021 (... et quelques oublis du document précédent). Si des erreurs ou omissions ont pu s'y glisser, veuillez nous en excuser. Les dates de parution sont données à titre indicatif.

Roman, récit, littérature générale



Citrus Quartet

Auteur.es : **Jenny Bornholdt, Witi Ihimaera, Fiona Kidman, Paula Morris**

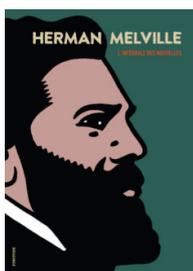
Édition bilingue anglais-français
Traduit de l'**anglais** (Nouvelle-Zélande)
par Nelly Gillet

Éd. **Les Petites Allées** (17 Rochefort)

15 oct. 2021 | Nouvelles | 9 €

« Quatre textes de quatre auteurs néo-

zélandais, publiés à l'occasion du 50^e anniversaire de la résidence d'auteurs *Katherine Mansfield Fellowship* à Menton. Ces textes inédits sont proposés avec une traduction en français par Nelly Gillet. L'illustration de couverture est de Pauline Njeim. »



L'Intégrale des nouvelles

Auteur : **Herman Melville**

Traduit de l'**américain**

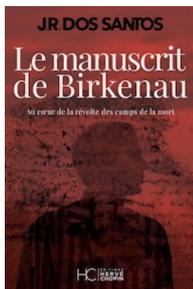
par Christian Garcin et Thierry Gillyboeuf

Éd. **Finitude** (33 Le Bouscat)

28 oct. 2021 | Nouvelles | 832 p. | 35 €

« Herman Melville, tout le monde connaît bien sûr. Mais si on s'aventure au-delà de *Moby Dick* et de *Bartleby*, ça devient moins évident pour beaucoup ! Et pourtant, c'est un

écrivain qui a laissé une œuvre foisonnante, roman, nouvelles, et enfin poèmes à la fin de sa vie. [...] L'édition que nous proposons regroupe l'intégrale des nouvelles de Melville, dans une nouvelle traduction de Christian Garcin et Thierry Gillyboeuf, qui signent également les notes et la préface. »



Le Manuscrit de Birkenau

Auteur : **J.R. dos Santos**

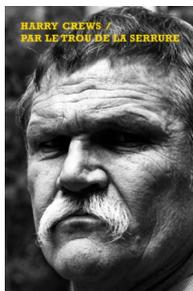
Traduit du **portugais** par Adelino Pereira

Éd. **Hervé Chopin** (33 Bordeaux)

21 oct. 21 | Roman historique | 464 p. | 22 €

« C'est à partir des manuscrits cachés près des fours crématoires et écrits par ceux qui ont côtoyé l'horreur jusqu'à son paroxysme, que J.R. dos Santos a construit son roman. [...] Le grand magicien Herbert Levin, sa femme et son fils ont été déportés à

Auschwitz où ils tentent de survivre. Le soldat Francisco Latino a réussi à se faire engager dans l'armée SS pour tenter de retrouver sa fiancée russe enfermée, elle aussi, dans les camps de la mort. Ils ne savent pas encore qu'ils vont devoir coopérer pour survivre... »



Par le trou de la serrure

Auteur : **Harry Crews**

Traduit de l'**américain** par Nicolas Richard

Éd. **Finitude** (33 Le Bouscat)

1^{er} octobre 2021 | Récit | 352 p. | 24 €

Postface de Joseph Incardona

« Harry Crews écrit toujours à hauteur d'homme. Qu'il nous entraîne au bord du ring pour assister à un match de Mike Tyson en compagnie de Madonna et de Sean Penn, qu'il nous raconte quelques jours

passés avec David Duke, le trop charismatique "Grand Sorcier" du Ku Klux Klan, ou avec un redoutable télévangéliste, il le fait toujours avec une humanité et une justesse incomparables. »

La Petite Boutique aux poisons

Auteure : **Sarah Penner**

Traduit de l'**américain** par Laura Bourgeois

Éd. **Faubourg Marigny** (79 La Crèche)

12 oct. 2021 | Roman | 400 p. | 21 €



« Lors d'une froide soirée de février 1791, dans sa boutique d'apothicaire, Nella attend sa prochaine cliente. Autrefois guérisseuse respectée, elle vend maintenant des poisons "déguisés" à des femmes désespérées, qui veulent tuer les hommes qui les empêchent de vivre... De nos jours à Londres, Caroline Parcell est encore sous le choc de l'infidélité de son mari. Lorsqu'elle découvre sur les bords de la Tamise une vieille fiole d'apothicaire, elle va faire des recherches et découvrir une affaire qui a hanté Londres

deux siècles auparavant : "L'apothicaire tueuse en série"... »



Le Roman lumineux

Auteur : **Mario Levrero**

Traduit de l'**espagnol** (Uruguay) par **Robert AMUTIO**

Éd. **Noir sur Blanc** (Lausanne), coll. Notabilia
7 oct. 2021 | Roman | 592 p. | 29 €

« Voici le roman fou, drôle, cruel, et terriblement émouvant d'un écrivain monumental trahi par les mots, à la poursuite d'une vérité impossible. Comment écrire sur ce qui nous dépasse ? Comment fixer par des mots les épiphanies, ces instants de transcendance qui infléchissent le cours d'une vie ? Ces expériences se nourrissent de mystère, elles sont insaisissables, évanescentes ! Elles cessent d'être lumineuses dès qu'elles sont couchées sur le papier. Pourtant, que serait la littérature si elle renonçait à livrer combat ? »



Un soir, un train

Auteur : **Johan Daisne**

Traduit du **néerlandais** par Maddy Buysse

illustrations Jean-Michel Perrin

Texte liminaire de Jean-Philippe Toussaint

Éd. **L'Arbre vengeur** (33 Talence), coll.

Domaine du songe

28 oct. 2021 | Roman | 120 p. | 15 €

« Dans le train qui chaque semaine le ramène chez lui, un homme prend soudainement conscience que les autres passagers de son compartiment, du wagon et même du train entier sont la proie d'un profond sommeil. Cherchant à découvrir l'origine de ce curieux phénomène, notre protagoniste va vivre une expérience inattendue, hors du temps, jusqu'aux confins de la réalité et de sa propre existence, déambulant dans un monde qu'il semble inventer... »

POCHES & nouvelles éditions

Karro [édition grand angle]

Auteur : **Steve Tesich**

Illustrations **Frédéric Bézian**

Traduit de l'**américain** par Anne Wicke

(traduction revue et corrigée)

Éd. **Monsieur Toussaint Louverture** (33 Cenon)

28 oct. 21 | Roman | 480 p. | 49,50 €



Raconter c'est résister

Quatre romans [coffret]

Auteur : **Luis Sepúlveda**

Traduit de l'**espagnol** (Chili) par

François GAUDRY (*Le Neveu d'Amérique*) ;

François Maspéro (*Le Vieux qui lisait des romans*

d'amour et Le Monde du bout du monde) ;

Bertille Hausberg (*L'Ombre de ce que nous avons été*)

Éd. **Métailié** (Paris), coll. Bibliothèque hispano-américaine

21 oct. 2021 | Romans | 496 p. | 28,30 €



Polar, SF, Fantastique



Les Ancêtres [Vorrh T. 2]

Auteur : **Brian Catling**

Traduit de l'**anglais** (GB)

par **Nathalie MÉGE**

Fleuve éditions (Paris), coll. Outre-Fleuve

7 oct. 2021 | Fantastique | 432 p. | 24,90 €

« Années 1920. À travers l'Europe, d'étranges créatures reviennent à la vie : ce sont les Ancêtres, les anges qui ont échoué à protéger l'Arbre de la Connaissance. En Afrique, la ville coloniale d'Essenwald est en

déclin depuis que les ouvriers forestiers ont disparu dans la mystérieuse Vorrh, forêt mythique exploitée par les Européens. Aux abords d'Essenwald, une femme retrouve un bébé enseveli, miraculeusement toujours en vie... Les tensions montent, alors que l'ancien et le nouveau monde, les humains et les non-humains se préparent pour la confrontation finale. »



Comte zéro

Auteur : **William Gibson**

Traduit de l'**américain**

par **Laurent QUEYSSI**

Éd. Au Diable Vauvert (30 Vauvert)

14 oct. 2021 | Polar SF | 464 p. | 22,00 €

« Turner est le meilleur dans sa partie, les opérations d'exfiltration. Le dernier casse informatique de Bobby, jeune et intrépide hacker new-yorkais surnommé Comte Zéro, a mal tourné et le système qu'il croyait pirater

est en train de le tuer. Après *Neuromancien*, William Gibson poursuit son exploration du cyberspace et des étendues urbaines. »



L'Ex-magicien de la taverne du Minho

Auteur : **Murilo Rubião**

Traduit du **portugais** (Brésil)

par Dominique Nédellec

Éd. **L'Arbre vengeur** (33 Talence)

14 oct. 2021 | Fantastique | 150 p. | 15 €

« Quinze nouvelles, choisies par le traducteur Dominique Nédellec, qui permettent de découvrir le meilleur d'un auteur considéré

comme le précurseur et le maître de la littérature fantastique brésilienne et dont, curieusement, aucun livre n'a jamais été publié en langue française. Elles sont souvent brèves et empruntent les chemins du banal avant de les faire basculer dans un à-côté étrange. Oniriques, absurdes, elles n'ont pas de chute véritable, comme s'il s'agissait de suspendre le sens de chacune. Protagonistes banals, monstres de petits formats, héros inexistantes, ils composent une galerie de personnages que l'auteur élève avec minutie en utilisant une écriture au cordeau. »



Oiseau

Auteur : **Sigbjørn Skåden**

Traduit du **norvégien** par Marina Heide

Éd. **Agullo** (33 Villenave d'Ornon)

7 oct. 2021 | Roman SF | 160 p. | 12,90 €

« 2048. Heidrun s'adresse à sa fille : en tant que première enfant née sur Home, elle incarne l'avenir des hommes sur cette planète. C'est là que se sont installés les passagers de l'expédition UR après avoir quitté la Terre, à bout de ressources. Mais la

vie n'a rien à voir avec ce qu'ils ont connu : le climat est rude, la temporalité différente et aucun son ne parvient à percer le lourd silence qui règne là. Un siècle plus tard, la poignée d'hommes qui survivent difficilement sur Home rendent tous les jours hommage à leurs ancêtres, les pionniers. Mais un jour, leur quotidien est bouleversé par l'arrivée d'un vaisseau à bord duquel se trouve une équipe venue de la Terre... »



Le Serveur de Brick Lane

Auteur : **Ajay Chowdhury**

Traduit de l'**anglais** (Inde-GB)

par **Lise GAROND**

Éd. Liana Lévi (Paris), coll. Policiers

7 oct. 2021 | Roman policier | 304 p. | 20 €

« Brick Lane. Dans ce quartier de Londres jeans et parkas se mélangent aux saris et les restaurants indiens proposent des currys aussi parfumés qu'au New Market de Calcutta. Kamil y est serveur depuis peu,

mais de serveur, il n'a guère que l'habit, car son âme est celle d'un détective, et son modèle inavoué est Hercule Poirot. Forcé à l'exil par de sombres histoires qui lui ont coûté son poste de policier en Inde, il tente d'oublier cet épisode douloureux dans la chaleur de la famille Chatterjee [...] Mais de Londres à Calcutta, la mort a partout le même visage. Alors le serveur de Brick Lane troque son plateau contre sa casquette de détective, déterminé à affronter les fantômes du passé. »

POCHE

La Vénus de Botticelli Creek

Auteur : **Keith McCafferty**

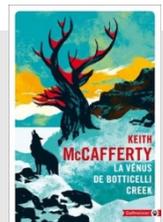
Traduit de l'**américain**

par **Janique JOUIN-DE LAURENS**

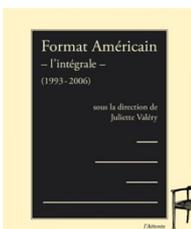
Éd. Gallmeister (Paris), coll. Totem

7 oct. 21 | Roman policier | 432 p. | 11,20 €

« Dans la vallée de la Madison, une femme s'est volatilisée. Lancée à sa recherche dans les montagnes enneigées, le shérif Martha Ettinger découvre avec effroi le corps d'un homme empalé sur les bois d'un cerf géant. Accident ou meurtre ? Serait-ce une piste pour retrouver la disparue que tout le monde croit dévorée par un loup ? »



Poésie



Format américain : l'intégrale 1993-2006

Anthologie, dir. Juliette Valéry

Traduit de l'**américain** par de multiples traducteurs

Éd. **L'Attente** (33 Bordeaux)

26 oct. 2021 | 1120 p. | 39 €

« De 1993 à 2006, la collection "Format Américain", dirigée par Juliette Valéry, a été

diffusée auprès des adhérents de l'association Un Bureau sur l'Atlantique, fondée par Emmanuel Hocquard, sous forme de livrets imprimés en photocopie. 44 livrets de 20 pages en moyenne sont parus, présentant des textes de poètes contemporains américains traduits par des poètes français, parfois traduits collectivement lors d'ateliers. Un seul volume de plus de mille pages rassemble la totalité de la collection augmentée de quatre inédits, trois hors-série, une préface et un index exhaustif des auteurs et des traducteurs. »



Froid aux yeux

Auteure : **Antònia Vicens**

Traduit du **catalan** (Majorque)

par **François-Michel DURAZZO**

Éd. Lanskine (Nantes)

5 oct. 2021 | Poésie | 160 p. | 16 €

« Après *Lovely* (LansKine, 2021) sont publiés ici les trois livres de poésie suivants d'Antònia Vicens. Une écriture pour dire la douleur, l'acceptation révoltée de la réalité et de la souffrance, et ne laisser sur la page que

ce cri : "Quand j'ai vu que la vie qui m'attendait resterait dans la plus ancienne tradition patriarcale, j'ai pris la plume avec toute ma capacité de révolte. Comme si c'était un scalpel pour connaître les blessures en profondeur. Ou un creux pour remuer de vieilles servitudes. Pour moi, écrire a été, est liberté. " »



L'intranquille n° 21

(sept. 2021-mars 2022)

Revue littéraire

Éd. **Atelier de l'agneau** (33 St-Quentin-

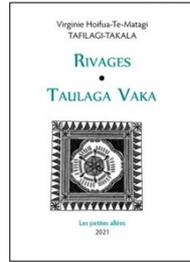
de-Caplong)

10 oct. 2021 | 92 pages | 18 €

Au sommaire (entre autres) : Traductions de **Patrick Lane & Lorna Crozier**, traduits de l'**anglais** (Canada) par Jean-Marcel Morlat

- **Erich von Neff**, traduit de l'**américain** par Henri Gautier et Christian Petitjean & Annette Kazès

- **Petite anthologie colombienne (3)** : **William Ospina**, traduit de l'**espagnol** (Colombie) par Brigitte Le Brun Vanhove



Rivages / Taulaga Vaka

Auteure : **Virginie Tafilagi-Takala**

Autotraduction de l'auteure

Éd. **Les Petites Allées** (17 Rochefort)

15 oct. 2021 | Poésie | 9 €

Édition bilingue **français-faka'uvea**

« Virginie Tafilagi-Takala, poétesse, enseignante et passeuse de culture, a écrit ces poèmes en français et en faka'uvea, la langue de 'Uvea, à Wallis, où elle est née.

Anne Bihan en a rédigé la préface. " ...Ici, une femme poursuit un libre et secret dialogue entre les idiomes. Sous son geste, le faka'uvea de sa terre native et le français imposé / apprivoisé / approprié ploient/plient/se tordent, martelés/noués ainsi que des fibres. Non pour les tresser, les unir, mais pour qu'une langue travaillant/minant l'autre et réciproquement, surgissent en elles et entre elles des écarts fertiles, des trouées par où la lumière..." »



Toujours plus autrement sur Terre

Auteur : **Guennadi Aïgui**

Traduit du **russe** par Clara Calvet et Christian Lafont

Éd. **Atelier de l'agneau** (33 St-Quentin-de-Caplong), coll. **Transfert**

8 oct. 2021 | Poésie | 130 p. | 20 €

« Traduction inédite du grand poète russe Guennadi Aïgui (1934-2006), reconnu de

son vivant à travers le monde, en premier lieu en Europe. L'ampleur de cette traduction, concentrée sur une même période de création et d'écriture (1986 à 2004), donne à ce recueil une unité singulière et un même souffle. Il s'agit du dernier tome de ses *CŒuvres Complètes* publiées en Fédération de Russie. »

Littérature jeunesse



Les Chroniques de St Mary

T. 8 : Le reste appartient à l'histoire

Auteure : **Jodi Taylor** | Traduit de

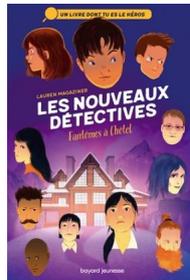
l'**anglais** (GB) par Cindy Colin Kapen

Éd. **Hervé Chopin** (33 Bordeaux)

7 oct. 21 | Roman | 384 p. | 14,50 €

« Derrière la façade très académique de l'institut St Mary, on n'étudie pas seulement le passé, on le visite... Tout va pour le mieux pour Madeleine Maxwell et sa petite famille, installée à St Mary. Mais lorsque le plus

grand ennemi de l'institut refait surface, le paradis de Max vire à l'enfer. De l'Égypte ancienne à la bataille d'Hastings en passant par la croisade de Constantinople, l'historienne va devoir garder son sang-froid et mobiliser toutes ses équipes pour tenter de sauver ceux qu'elle aime. »



Les Nouveaux Détectives

T. 3 : Fantômes à l'hôtel

Auteure : **Lauren Magaziner**

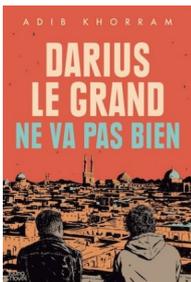
Traduit de l'**américain** par **Éric MOREAU**

Éd. Bayard Jeunesse (92 Montrouge)

6 oct. 221 | Roman jeunes lecteurs | 608 p. | 15,90 €

« La mère de Carlos est chargée de démasquer l'individu qui se fait passer pour un fantôme et hante l'hôtel de Sugarcrest Park. Pour la première fois, elle décide de

faire confiance à Carlos, Eliza et Frank et demande leur aide pour résoudre le mystère. Alors que le héros est persuadé qu'il s'agit d'un véritable spectre, sa meilleure amie est convaincue qu'un occupant de l'hôtel se cache derrière cette machination. Mais qui serait assez machiavélique pour vouloir mener les propriétaires de l'hôtel à la ruine ? »



Darius le Grand ne va pas bien

Auteur : **Adib Khorram**

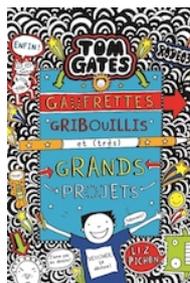
Traduit de l'**américain** par Thais Cesto

Éd. **Akata** (87 Rancon), **Young Novel**

7 oct. 2021 | Roman | 16,99 €

« Pour la première fois de sa vie, Darius Kellner va se rendre en Iran et cela le met dans tous ses états, surtout quand il doit gérer une dépression clinique, un père désapprobateur et une vie sociale proche du néant. En Iran, il apprend à connaître son

grand-père souffrant, une grand-mère aimante et le reste de sa famille maternelle. Mais surtout, il rencontre Sohrab, le garçon du quartier qui va bouleverser sa vie et pour la première fois, Darius se sent accepté et lui-même. Mais l'heure de rentrer aux États-Unis approche... »



Tom Gates

T. 14 : Gaufrettes, gribouillis et (très) grands projets

Auteure : **Liz Pichon**

Traduit de l'**anglais** (GB) par **Natalie**

ZIMMERMANN et Cassandre

Zimmermann | Éd. Seuil jeunesse (Paris)

29 oct. 21 | Roman jeune lecteur | 12,50 €

« Tom Gates est dans le pétrin : sa grande sœur l'accuse d'être entré dans sa chambre sans sa permission pour lire son journal intime (ce qu'il a d'ailleurs bel et bien fait... Sa vengeance sera terrible ! Mais en plus de devoir fuir sa grande sœur, il doit trouver de l'inspiration pour écrire de nouvelles chansons, faire le plein de gaufrettes... Bref, la vie de Tom est pleine de défis ! »



Un garçon comme Toi

Auteur : **Franck Murphy**

Traduit de l'**américain**

par **Olivier LEBLEU**

Éd. Tutlistori éditions (38 Montaud)

7 oct. 2021 | Album | 26 p. | 14,90 €

« Il y a des milliards, et des milliards, et des milliards de gens dans le monde. Mais il n'y en a pas un seul autre comme Toi ! Être un

garçon, ce n'est pas seulement aimer le sport et montrer sa puissance ! C'est aussi être curieux et sensible. *Un garçon comme Toi* encourage chaque jeune lecteur à reconnaître et affirmer tout ce qui le rend unique, à être courageux en acceptant d'avoir peur, à être audacieux en respectant les autres, à savoir raconter son histoire sans oublier d'écouter celle des autres. »



Une fille comme Toi

Auteur.es : **Franck Murphy et Carla Murphy**

Traduit de l'**américain**

par **Olivier LEBLEU**

Éd. Tutlistori éditions (38 Montaud)

7 oct. 2021 | Album | 26 p. | 14,90 €

« Il y a des milliards, et des milliards, et des milliards de gens dans le monde. Mais il n'y en a pas une seule autre comme Toi ! Être une fille, ce n'est pas

seulement aimer la mode et montrer sa sensibilité ! C'est aussi être forte et audacieuse. *Une Fille comme Toi* encourage chaque jeune lectrice à découvrir et affirmer en quoi elle est unique, à choisir la gentillesse, à exprimer ses opinions et à défendre ses droits. »



Une mystérieuse découverte

Auteur : **Toby Ibbotson**

Traduit de l'**anglais** (GB)

par **Natalie ZIMMERMANN**

Éd. Seuil jeunesse (Paris)

1er oct. 2021 | Roman | 400 p. | 15 €

« Depuis que son père est parti en Suède, Judy se débrouille toute seule. Et les services sociaux commencent à lui tourner autour... Délaissé par sa mère et victime des moqueries de ses camarades, William, un

garçon un peu autiste, se sent très seul, lui aussi. Judy et William auraient pu ne jamais se rencontrer, mais le destin en a décidé autrement... Tous les deux partent pour la Suède, sur les traces du père de Judy, et la recherche de la signification d'un mystérieux objet découvert par William... Dans le froid glacial de l'hiver suédois, les deux enfants découvriront un trésor d'une valeur inestimable : le sens de la vie. »

POCHES & nouvelles éditions

Les **Trois Ours** [nouvelle édition]

Auteur : **Byron Barton**

Traduit de l'**américain**

par **Isabelle REINHAREZ**

Éd. L'École des loisirs (Paris), coll. Album

6 oct. 2021 | Album jeunesse | 34 p. | 9 €

« C'est l'histoire d'une toute petite dame, qui avait une toute petite maison, un tout petit tabouret, une toute petite chaise, une toute petite table, un tout petit seau à lait et un tout petit chat qui avait... grand faim ! »



BD, Comics

ONE SHOT & NOUVELLES SÉRIES



Batman - Trois Jokers

Auteurs : **Geoff Johns** (sc.) & **Jason Fabok** (dessin)

Traduit de l'**américain** par **Edmond TOURRIOL**

Éd. Urban Comics (Paris), coll. Black label

1er oct. 2021 | Comics | 176 p. | 18 €

« Le secret du pire ennemi de Batman est enfin révélé : il n'existe pas un mais trois Jokers. Le Clown, le Comique, le Criminel : chacun à sa manière, ces malfaiteurs au sourire carnassier ont infligé à Batman et à

ses alliés des blessures autant physiques que psychologiques. Et alors qu'on retrouve des cadavres rappelant la première affaire du Chevalier Noir contre sa nemesis, Batman, Batgirl et Red Hood mènent l'enquête pour découvrir lequel des Trois Jokers est l'original... ou s'il existe vraiment. »



Dans le palais des miroirs

Auteure : **Liv Strömquist**

Traduit du **suédois** par Sophie Jouffreau

Éd. **Rackham** (19 Tarnac), coll. **Le signe noir**

22 oct. 2021 | BD | 176 p. | 22 €

« Aujourd'hui, peaufiner la façon dont chacun se présente dans une photo occupe une partie considérable de notre quotidien. La beauté de cette image en est devenue un élément central [...] Dans les pages de *Dans*

le palais des miroirs, Liv Strömquist analyse l'idéal contemporain de beauté féminine développant sa réflexion en cinq différents volets qui explorent tour à tour ce sujet sous un angle différent. »



Être un homme : comment et pourquoi

Auteur : **Albert Monteys** (sc. & dessin)

Traduit de l'**espagnol** par Thomas Dupuis

Éd. **Fibib** (86 Poitiers)

14 oct. 2021 | BD | 32 p. | 7,50 €

« Suivez les conseils du Sergent pour devenir enfin un homme, un vrai ! Tous les thèmes essen-tiels sont abor-dés : les cicatrices, la chasse, la nourriture, le cinoche, la guerre, le pénis bien sûr et la sensibilité cachée. Tout ce qu'il faut pour développer votre poten-tiel à 100% (et même au-delà si ça fait plus viril) et jouir enfin de tous les avantages de la masculinité. »



Kill 6 Billion Demons T. 1

Auteur : **Tom Parkinson-Morgan**

Traduit de l'**américain**

Éd. **Akiléos** (33 Talence)

27 oct. 2021 | BD | 104 p. | 19 €

« Tout juste diplômée, Allison Rutha a quelques petits soucis : son petit ami a été kidnappé par des chevaliers venant d'une autre dimension, un guerrier agonisant lui a fait don d'une relique sacrée : la clé, et elle

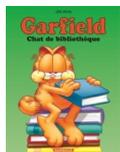
s'est retrouvée projetée au cœur de Trône, la ville au centre de tous les mondes. Coincée sur cette contrée étrange peuplée de créatures cauchemardesques, de démons parlant argot et d'anges kung-fu, Allison doit entreprendre une quête épique pour sauver son petit ami des griffes des sept dieux-rois maléfiques qui gouvernent le multivers. »

BD, COMICS : POURSUITE DE SÉRIES



Fire Power T. 3

Auteurs : **Robert Kirkman** (sc.) & **Chris Samnee** (dessin)
Traduit de l'**américain** par **Edmond TOURRIOL**
Éd. Delcourt (Paris), coll. Contrebande
27 oct. 21 | Comics | 160 p. | 16,50 €



Garfield T. 72 : Chat de bibliothèque

Auteur : **Jim Davis**
Traduit de l'**américain** par **Fanny SOUBIRAN**
Éd. Dargaud (Paris)
8 oct. 2021 | BD jeunesse | 48 p. | 10,95 €



Invincible. Intégrale T. 4

Auteurs : **Robert Kirkman** (sc.) & **Ryan Ottley** (dessin)
Traduit de l'**américain** par **Edmond TOURRIOL**
Éd. Delcourt (Paris), coll. Contrebande
22 sept. 2021 | Comics | 260 p. 29,95 €



Space Boy T. 6

Auteur : **Stephen McCranie** (sc. et dessin)
Traduit de l'**américain**
Éd. Akiléos (33 Talence)
27 oct. 2021 | BD jeunesse | 224 p. | 18 €

Manga, manhwa, manhwa

ONE SHOT & NOUVELLES SÉRIES



En attendant lundi T. 1

Auteur : **Tomomi Abe**
Traduit du **japonais** par Alexandre Goy
Éd. Akata (87 Rancon), coll. Medium
21 oct. 2021 | Manga | 1 volume | 8,05 €
« Pourquoi en rentrant au collège, tout le monde change de jour au lendemain ? Mizutani ne le comprend pas ! La jeune fille refuse ce changement radical, elle refuse de grandir. Et plus les jours passent, plus elle se sent en décalage avec ses camarades. Jusqu'à ce

qu'elle croise un garçon nommé Tsukino. Ces deux-là se font une promesse : tous les lundis soirs, ils se retrouveront en secret dans la cours de l'école pour passer du bon temps, loin du regard des autres, comme des enfants à l'innocence préservée... »

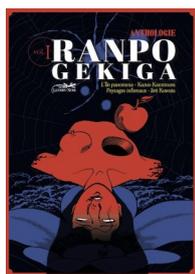


Goodnight World T. 1

Auteur : **Uru Okabe**
Traduit du **japonais** par Alexandre Fournier
Éd. Akata (87 Rancon), coll. WTF ?!
21 oct. 2021 | Manga | 192 p. | 8,05 €

« Taichiro est en rupture sociale complète. Détestant sa famille, il s'est réfugié dans PLANET, le jeu en réalité virtuelle le plus en vogue du moment. Dans cette autre réalité, il est membre d'Akabane, une prestigieuse guild de ce jeu en ligne. Au sein de cet univers, il s'est

créé une famille de substitution. Mais l'équilibre précaire de sa vie bascule quand, un jour, son véritable père est hospitalisé... Rappelé brutalement à la réalité par sa famille qu'il exècre, ne risque-t-il pas d'aller de désillusion en déception en découvrant ceux qui se cachent derrière ses camarades de guild ? »



Ranpo Gekiga : anthologie Vol. 1

Auteurs : **Kazuo Kamimura**, **Jirô Kuwata**
d'après **Ranpo Edogawa**
Traduit du **japonais** par Miyako Slocombe
Éd. Le Léopard Noir (86 Poitiers)

1er oct. 2021 | Manga | 232 p. | 16 €
« *Ranpo Gekiga* est une série en trois volumes qui reprend en manga des nouvelles d'Edogawa Ranpo adaptées par des grands maîtres du Gekiga des années 70. Ce premier volume

contient deux histoires : *L'île panorama* illustrée par Kazuo Kamimura et *Paysages de l'enfer* par Jirô Kuwata. Chaque volume comprendra également des courts textes sur Ranpo et son univers si singulier mêlant frissons et ero-guro (erotique-grotesque). »



Autour d'elles T. 6 / 6

Auteure : **Shino Torino** (sc. & dessin)
Traduit du **japonais** par Jordan Sinnes
Éd. Akata (87 Rancon), coll. Large
7 oct. 2021 | Manga | 1 volume | 8,05 €



La Cantine de minuit T. 10

Auteur : **Yarô Abe**
Traduit du **japonais** par Miyako Slocombe
Le Léopard Noir (86 Poitiers)
28 oct. 21 | Manga | 296 p. | 18 €



Comme un adieu T. 3

Auteure : **Takako Shimura**
Traduit du **japonais** par Jordan Sinnes
Éd. Akata (87 Rancon), coll. Large
21 oct. 2021 | Manga | 1 volume | 8,05 €



En proie au silence T. 8

Auteure : **Akane Torikai**
Traduit du **japonais** par Gaëlle Ruel
Éd. Akata (87 Rancon), coll. Large
21 oct. 2021 | Manga | 186 p. | 8,05 €



Freaks' Cafe - T. 7

Auteur : **Meika Arisaki**
Traduit du **japonais** par Miyako Slocombe
Éd. Akata (87 Rancon), coll. WTF ?!
7 oct. 2021 | Manga adultes | 1 volume | 8,05 €



Maux mêlés - T. 2 / 2

Auteur.e.s : **Meguru Izawa** & **Tagura Tohru**
Traduit du **japonais** par Ryoko Akiyama
Éd. Akata (87 Rancon), coll. Medium
21 oct. 2021 | Manga | 1 volume | 8,05 €



Soul Land - T. 8

Auteurs : **Tang Jia San Shao** & **Mu Feng Chun**
Traduit du **chinois mandarin** et adapté par Michel Vallet
Éd. Nazca éditions (79 Niort)
15 oct. 2021 | Manhwa | 144 p. | 8,95 €



Today - T. 12 Tales Of Demons And Gods

Auteurs : **Mad Snail** (sc.) & **Jiang Ruotai** (dessin)
Traduit du **chinois mandarin** et adapté par Sarah Grassart
Éd. Nazca éditions (79 Niort)
15 oct. 2021 | Manhwa | 148 p. | 8,95 €

POURSUITE DE SÉRIES

Essais & documents



L'Individu et les événements de masse T. 1

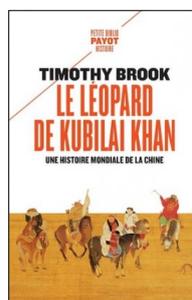
Auteure : **Jane Roberts**

Traduit de l'**américain** par **Dominique THOMAS** et Michka Seeliger-Chatelain

Éd. Mama éditions (Paris), Les livres de Seth
26 oct. 2021 | Ésotérisme | 352 p. | 25 €

« Explorant le lien entre nos croyances individuelles et les événements collectifs, Seth attire notre attention sur les assomptions inconscientes, et souvent négatives, dont la

religion, la science et la médecine sont imprégnées, tout comme la pensée darwinienne et freudienne. À contrario, il affirme que les pulsions individuelles, que l'on nous a appris à considérer comme dangereuses, sont essentielles pour notre développement, pour l'espèce humaine et la nature en général ; elles nous amènent à devenir leurs bienveillants gardiens et partenaires. »



Le Léopard de Kubilai Khan [poche]

Une histoire mondiale de la Chine

Auteur : **Timothy Brook**

Traduit de l'**anglais (Canada)**

par **Odile DEMANGE**

Éd. Payot (Paris), Petite bibliothèque Payot

6 oct. 21 | Essai Histoire | 650 p. | 11,50 €

« De Perse en Crimée, d'Indonésie au Sri Lanka, de la Chine au Tibet, des Pays-Bas à l'Afrique du Sud, treize personnages inattendus, mais

emblématiques, nous guident, par terre et par mer, sur les routes de la mondialisation. Anonymes ou célèbres, Chinois ou étrangers, quels que soient leur destin et leur importance dans l'Histoire, ils témoignent des interactions de la Chine avec le monde et de la richesse de leurs contacts, commerciaux, religieux, diplomatiques ou personnels. Une fresque épique sur huit siècles.

Beaux-livres, Loisirs



À Taïwan !

Auteur : **Marco Liu**

Éd. **Elytis** (33 Bordeaux), coll. Leporello & Cie
14 oct. 2021 | Beau-livre | Voyage | leporello
de 48 p. | Livre déplié : 3,6 m | 24,90 €

Bilingue chinois (Taïwan)-français

« Taïwanais résidant à Taipei, Marco Liu raconte Taïwan avec pinceaux et aquarelles. Avec son goût des petites choses, son trait cabossé, sa palette dont on ne peut imaginer la taille tant les couleurs éclatent ici comme

dans un monde affranchi de la grisaille, il interprète le réel en faisant exploser les couleurs. Illustrateur passionné, carnetiste aussi optimiste que brillant, Marco est aussi un observateur aguerri de la vie quotidienne. »



La Cuisine japonaise à la maison - Le Livre de cuisine de la Cantine de minuit - vol. 2

Auteur : **Yarô Abe** | Recettes par Kiyomi Kobori, Akiko Sakata, Hatsue Shigenobu et Hanako Tsurezure

Traduit du **japonais** par Claude Michel-Lesne | Éd. **Le Léopard Noir** (86 Poitiers)
28 oct. 2021 | 136 p. | 15 €

« 75 recettes sélectionnées parmi les plats

présentés dans le manga ! C'est la *Cantine* dans votre cuisine ! Dans ce livre, quatre expertes de l'art culinaire se sont glissées derrière les fourneaux de la *Cantine* pour vous présenter leurs recettes adaptées du manga. Des plats gourmands, pour toutes les occasions, faciles et rapides à préparer ! »



Écllosion

Auteur : **Lionel Sabatté**

Entretien de l'artiste avec Aurélie Voltz, textes Chris Sharp, Éric Chevillard

Trad. de l'**anglais** par **François BOISIVON**
Éd. Fabelio / Musée d'art moderne et contemporain de Saint-Étienne Métropole
17 sept. 2021 | Arts | 160 p. | 28 €

Bilingue anglais-français



Parcourir l'Europe à vélo

Les plus beaux itinéraires

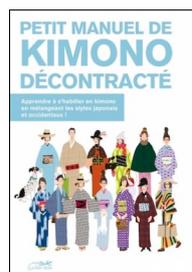
Auteure : **Monica Nanetti**

Traduit de l'**italien** par **Sophie LORIA**

Éd. Ouest France (35 Rennes), Vélo guide
1er oct. 2021 | Loisirs | 25 €

« Voyager à vélo est une façon unique de découvrir des territoires, tout en respectant les exigences d'un tourisme écoresponsable et la sensibilisation à l'environnement. Ce livre

rassemble les principaux itinéraires cyclables européens, choisis pour leur grande variété et adaptés aux différents niveaux de préparation. Des grands itinéraires de l'EuroVelo aux parcours plus courts qui permettent de s'immerger dans des paysages à couper le souffle et chargés d'histoire, cet ouvrage vous propose un éventail de destinations d'autant plus mémorables et émouvantes qu'elles sont vécues sur la selle d'un vélo. »



Petit manuel de kimono décontracté

Auteur.e.s : **Sakura Yamaguchi** (texte) & **Susumu Zenyoji** (ill.)

Traduit du **japonais** par Jean-Baptiste Flamin
Éd. **Le Léopard Noir** (86 Poitiers)

1er oct. 2021 | Arts | Loisirs | 136 p. | 16 €

« Pour tout savoir sur le port du Kimono moderne. Richement illustré par l'auteur de *Fantastique Edo*, cet ouvrage vous entraîne

d'abord à porter le kimono chez vous, puis à mélanger les styles en ajoutant des accessoires occidentaux tels que chaussures, chapeau, sac ou ceinture, écharpe et broches... Émaillé d'encarts culturels et historiques, ce livre est un manuel du kimono pour débutant, qui rend ce vêtement japonais accessible à tout le monde ! »



Sisterhood

Auteure : **Little Thunder**

Traduit du japonais par Miyako Slocombe

Éd. **Le Lézard Noir** (86 Poitiers)

1er oct. 2021 | Arts | Manga | 208 p. | 22 €

« Le premier recueil japonais de l'œuvre de Little Thunder, mangaka et illustratrice hongkongaise. L'artbook présente, sur plus de 100 pages, ses illustrations réalisées jusqu'ici et contient ses mangas **City of**

Darkness, **The Artist**, **Loser** et sa suite **Lost Forever**, réalisée spécialement pour cette édition. Le compte Instagram de l'artiste, qui excelle à dessiner des femmes gracieuses et pleines de force, dépasse les 800 000 abonnés et elle continue de séduire le monde entier. »



Wabi-sabi

Auteur : **Beb-deum**

Éd. **Elytis** (33 Bordeaux), coll. Leporello & Cie

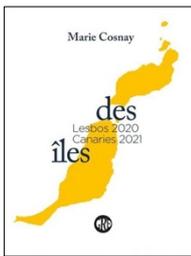
14 oct. 2021 | Beau-livre | Voyage | leporello

| Livre déplié : 4 m | 24,90 €

Bilingue français-japonais

« C'est lors de plusieurs voyages au Japon, à Kyoto et Nara notamment, que l'auteur-illustrateur-camettiste Beb-deum a réalisé ses carnets de voyages, adaptés ici en leporello de 4 mètres de long. Il y dessine la quiétude et la sérénité des temples et jardins où la contemplation règne en maître. Quelques textes et légendes bilingues français-japonais explicitent sa démarche. »

Traductrices écrivaines ... Écrivains traducteurs



Des îles

(Lesbos 2020 – Canaries 2021)

Auteure : **Marie COSNAY**

Éd. Ogre (Paris)

1^{er} octobre 2021 | Témoignage littéraire | 296 p. | 21 €

« Que fait la politique d'immigration européenne aux liens, aux familles et aux corps ? Comment en rendre compte ? Que faire de la question des disparus ? L'Europe est pleine de fantômes, et c'est à partir d'eux et pour eux que Marie Cosnay mène, depuis des années, un travail de terrain, et collecte la parole et les histoires des exilés. Avec **Des îles**,

Marie Cosnay se saisit de ce matériau rare pour tisser une réflexion magistrale autour des acteurs de la migration, avec un infini respect pour leur parole, leur capacité d'agir, et leur dignité. Premier volume d'une série d'ouvrages consacrés à une histoire orale de l'exil vers l'Europe, entre enquête de terrain et récit documentaire, **Des îles** est une œuvre d'une force politique et littéraire saisissante. »